

Zeitschrift: Boletín hispánico helvético : historia, teoría(s), prácticas culturales
Herausgeber: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos
Band: - (2013)
Heft: 22

Nachruf: Necrología : Jean-Paul Borel
Autor: Peñate Rivero, Julio

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Necrología: Jean-Paul Borel

Jean-Paul Borel, miembro fundador y primer presidente de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos (1969-1974), nos dejó el pasado 11 de julio de 2013. Había nacido el 29 de julio de 1928 en la Chaux-de-Fonds, ciudad en la que realizó sus estudios secundarios. Tras obtener su licenciatura en 1953 y su doctorado en la Universidad de Neuchâtel en 1959, pasó a enseñar en esta universidad, de la que sería el primer catedrático de lengua y literatura española (1964-1990). Jean-Paul Borel fue también Vicepresidente de la Asociación Europea de Profesores de Español (1970-1974) y cofundador y presidente de la Asociación para el Estudio de las Sociedades y Literaturas de América Latina (AELSAL).

Su formación orteguiana (véase sus tesis doctoral *Raison et vie chez Ortega y Gasset*, 1959) orientó su visión del mundo, de la investigación y de la enseñanza, basada en el ejercicio sistemático de la razón en diálogo con las circunstancias históricas y sociales concretas, un diálogo, condición del conocimiento, que ha de presidir las relaciones entre individuos, sociedades humanas y disciplinas científicas. Poniendo en consonancia el modo de vivir con el modo de pensar, Jean-Paul Borel prefirió el seminario formativo al curso ex cátedra, la lingüística aplicada a la general, la verificación sobre el terreno a la teorización abstracta, la confrontación interdisciplinar a la erudición cerrada sobre sí misma.

Realizados con la ayuda de nuestra asociación, los *Grandes Seminarios de Travers* (1975-1990) ilustran perfectamente la actividad investigadora y docente de Jean-Paul Borel: invitados de medio centenar de instituciones europeas y americanas (Universidad Libre de Berlín, Escuela de Altos Estudios de París, universidades de Odense, de Génova, de San Marcos, de California, etc.) convivían durante varios días con docentes y estudiantes para analizar la obra de escritores como Augusto Roa Bastos, Carlos Fuentes, Alejo Carpentier, Julio Cortázar y Juan Carlos Onetti, entre otros. El intercambio intelectual y el alto grado de convivencia de aquellos encuentros anuales marcaron

a varias generaciones de discípulos y de estudiosos interesados por las letras de América Latina o/y por las condiciones para interrogar con rigor al objeto literario. Además, a partir de ellos surgió AELSAL (1981) con el objetivo de asentar las bases para una historia social de la literatura latinoamericana según lo atestiguan, entre otras publicaciones, los cuatro volúmenes de *Actas* publicados entre 1985 y 1989.

El interés de Jean-Paul Borel por el contacto con formas culturales y lingüísticas diferentes de la propia como forma de enriquecimiento humano y científico le llevó a numerosas estancias de investigación y de experiencia vital en Argelia (1948), Francia (1948-1949), España (1952-1954 y 1959), Perú (1981-1982) y China como docente universitario en Changsa (1990-1991), tras su jubilación de Neuchâtel. Productos de estas experiencias fueron, además de su tesis doctoral, un libro de referencia sobre la escena española del siglo XX (*Théâtre de l'impossible*, 1963), su célebre manual de español para extranjeros *¿Le gusta España?* (1966), el proyecto PACEFI. *Contribution à l'analyse contrastive de l'espagnol et d'autres langues européennes* (en colaboración con Bernard Py, 1979), un estudio sobre la influencia de la lectura *Leer y ¿qué? El impacto literario/una experiencia* (1984) realizado en Lima con el apoyo del Fondo Nacional Suizo, así como su entrañable artículo de síntesis “¿Por qué viaje?” (en *Leer el viaje*, J. Peñate edit., 2005), además de otros estudios sobre lingüística, literatura, metodología de la investigación y del análisis textual, etc.

Terminada su labor universitaria, Jean-Paul Borel pudo entregarse a fondo a su pasión de siempre: la reflexión filosófica y la creación literaria, aunque en realidad ambas aparecen íntimamente unidas a lo largo de cincuenta volúmenes de relatos, novelas, teatro, autoficción y ensayo. Un ejemplo representativo es la serie editada en cuatro tomos con el título genérico de *Nous* (2007), que viene a ser una revisión general de la trayectoria y condiciones de la existencia humana buscando con lucidez, amor, tenacidad y cierta desesperación, lo que le puede dar sentido.

Probablemente sea en estas obras y en sus diálogos filosóficos con Philippe Muller (*Deviens qui tu es*, 1999) donde aparece con mayor amplitud y profundidad la personalidad intelectual y humanista de Jean-Paul Borel pero, si la hemos de resumir en una sola frase, retomaremos sin vacilar la de Marc Chagall, que abre el último tomo de *Nous*: “Si toute vie va inévitablement vers sa fin, nous devons, pendant la nôtre, la colorier d'amour et d'espoir”.

Julio Peñate Rivero